



تۆۆیکی بچووک، چیرۆکی وانگاری ماتای

A Tiny Seed: The Story of Wangari Maathai

 Nicola Rijsdijk

 Maya Marshak

 Agri Afshin

 3

 کوردی ckb / English en

له گونديك له داميني چي كيني له روزه لاتي نه فريه، كچيكي بچووك
له گهل دايكي له سهر كيلگه گنين گرپن ده كرد. نه وځوي وانگري بوو.

...

In a village on the slopes of Mount Kenya in East Africa, a little girl worked in the fields with her mother. Her name was Wangari.

وانگری پیی خوش بوو له دهره وه بی. خیزانه کهین بیسنیکین له بهر
هلی هه بوو. نه و به چه قویه کی گه وره زه وییه که ی ده کیلا و تووی
بچووکی ده خسته او زه وییه گهرمه که وه.

...

Wangari loved being outside. In her family's food garden she broke up the soil with her machete. She pressed tiny seeds into the warm earth.

به لای ئه وه وه خوشترين گتی رۆژ، دوای خۆرئو ابوون بوو. گتیک هه وا
هريك ده بوو كه ئیتر نه ده كرا گزوكی ببینی، دهیزانی كه ئیتر گتی ئه وه یه
بگه پیتته وه هله وه. ئه و به هريكه پئی هه و کیلگه كندا ده پۆی و له رووبه ره كن
ده په ربیه وه، به ره و ریگی خۆی.

...

Her favourite time of day was just after sunset.
When it got too dark to see the plants, Wangari
knew it was time to go home. She would follow the
narrow paths through the fields, crossing rivers as
she went.

وانگری کچیکی زیرهك بوو و دهیبه ویست بچیٔ بو قوئبځنه. به لام
دایك وځوکی پیین خوش بوو له هل بمینیتته وه و یرمه تیین بدات. کتیک
ته مه نی بوو به حهوت سل، برا گه وره که ی، دایك وځوکی رازی کرد که
ریگه ی وانگری بدن بو قوئبځنه پروات.

...

Wangari was a clever child and couldn't wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay and help them at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.

ئەو ھەزى لە شت فېربوون بوو! وانگرى لە گەل ھەر كتيبيك كە
دەخویندەو ە زیتەر و زیتەر شت فېردەبوو. ئەو لە بەر زيرەكین لە
قوتبخنە ڤنگهيشتين كرده ئەمريك بۆ خویندن. وانگرى زۆر خوشخەل بوو!
ئەو دەپههويست شتى زیتەر لە ڤرهى جيهنهوه فېر بېت.

...

She liked to learn! Wangari learnt more and more with every book she read. She did so well at school that she was invited to study in the United States of America. Wangari was excited! She wanted to know more about the world.

وانگری له زانکۆی ئەمریکا زۆر شتی نوێ فێر بوو. ئەو له ڤره‌ی
رووه‌که‌گانه‌وه ده‌یخویند و بزانیته‌ چۆن گه‌وره‌ ده‌بن. هه‌روه‌ه‌ بیری ه‌
بوو که‌ خۆی چۆن گه‌وره‌ بووه‌: چۆن له‌ گه‌ل براکانی له‌ ه‌و دارسنه‌
جوانه‌کانی کینیڤیری ده‌کرد.

...

At the American university Wangari learnt many
new things. She studied plants and how they grow.
And she remembered how she grew: playing games
with her brothers in the shade of the trees in the
beautiful Kenyan forests.

ئەو دەيزانى ھەرچەند زېتر شت فير بى، ھەستى خۆشەويستى بۆ
خەلكى كيني زېتر دەبيت. ئەو دەيھەويست ئەوان خۆشخىل وئزاد بن. لە
گەل زېتر فير بوونى، زېتر بىرى ولاتەكەى خۆى لە ئەفريقا دەكردهوہ.

...

The more she learnt, the more she realised that she loved the people of Kenya. She wanted them to be happy and free. The more she learnt, the more she remembered her African home.

كٲٲك ئه و له خوٲندن ته واو بوو، گه رايه وه بو كٲنٲ. به لام ولا ته كه ٲ
گورانگري به سه ردا هٲبوو. زه وٲ و زاره گه وره گن سه رده سه ري ولا ٲٲن
داگرتبوو. ژنه گن دارٲن نه بوو كه اكر بكه نه وه و خواردن دروست بكه ن.
خه لك هه ژار بوون و منداله گنٲش برسي بوون.

...

When she had finished her studies, she returned to Kenya. But her country had changed. Huge farms stretched across the land. Women had no wood to make cooking fires. The people were poor and the children were hungry.

وانگری دهیزانی که ده بی چی بکت. ئەو ژنهگنی فیڕ کرد که چۆن له
تۆوه چکۆلهکن دار برۆینن. ژنهکن دارهگنن فرۆشت و پیرهگنن به بېشی
بۆ خیزانهگنن بهگر هید. ئەوان زۆر خوشخۆل بوون. وانگری وای لیکردن
که ههست به بههیزی و دهسهلاتداری بکهن.

...

Wangari knew what to do. She taught the women
how to plant trees from seeds. The women sold the
trees and used the money to look after their
families. The women were very happy. Wangari had
helped them to feel powerful and strong.

کت تیپه‌ری و داره نوییه‌کن گه‌وره بوون و د دارسنین لی دروست بوو،
رووږره‌کنیش دووږره بووژانه‌وه. چیرۆکی وانگری به هه‌موو ئەفریقیدا
بلاو بووه. ئەم‌رۆ به ملیۆن دار گه‌وره بوون به هۆی تۆوی وانگری.

...

As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Wangari's message spread across Africa. Today, millions of trees have grown from Wangari's seeds.

وانگری به سه ختی گری کردبوو. خه لکی هه موو دونی گره کهین بهرز
نرخند و به هوبنگترین خه لاتین پیدا. پیی ده لاین خه لاتنی دشتی نوبل.
وانگری به که مین زنی نه فریقیا بوو که نه و خه لاتهی وهرگرت.

...

Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.

وانگری له سدلی 2011 کۆچی دوایی کرد، به لام ئیمه ده توانین هه رکت
چوهن به داریکی جوان کهوت، ئه وهن به بیر بێته وه.

...

Wangari died in 2011, but we can think of her every
time we see a beautiful tree.




Global Storybooks

globalstorybooks.net

تۆویکی بچووک، چیرۆکی وانگاری ماتای

A Tiny Seed: The Story of Wangari Maathai

 Nicola Rijdsdijk

 Maya Marshak

 Agri Afshin (ckb)

